opusdei.org

教宗本笃十六世「邀 请坦诚对话和深感抱 歉的讲辞」

「这些部分是引述中世纪的原 文,並絕不表示我个人的想 法。」

2006年9月19日

教宗在雷根斯堡大学(Regensburg University)的讲辞中,援引中世纪 拜占廷皇帝的话,来說明任何以宗教 为动机的暴力(圣战),都是不理性 和不对的。 於是引起回教徒的反应。

以下是教宗本笃十六世「邀请坦诚对 话和深感抱歉的讲辞」,及国务卿枢 机的声明。

教宗本笃十六世於2006年9月17日, 在冈道尔夫堡, 领念三钟经前, 有关 「邀请坦诚对话」及「深感抱歉」的 讲辞:

「在这时刻,我愿意加上:我为在雷根斯堡大学(Regensburg University)的讲话中,有些部分,被认为冒犯了『穆斯林』(回教徒)的感受,而在一些国家所引起的反应,深感抱歉。

「事实上,这些部分是引述中世纪的 原文,並絕不表示我个人的想法。

「昨天, 国务卿枢机发表了有关这方面的声明, 他在声明中解释了我讲辞的真正意思。

「我希望这樣可以使眾人心中不再介怀,並澄清我讲话的真实意思。我讲话的整体意思,无论『过去』和『现在』,都是『邀请以极大的互相尊重来坦诚对话』。」

译自https://www.zenit.org/ english/

梵蒂冈国务卿贝尔托内枢机,就有关「穆斯林」(回教徒)对教宗讲话中某些部分的反应,在2006年9月16日所作的声明:

鉴於教宗在雷根斯堡大学讲话中,某些部分,引起「穆斯林」人士的反应,在圣座新闻办公室主任已发表的澄清和解释之上,我谨补充如下:

教宗有关「回教」的立场並不含糊, 正如梵二大公会议文件Nostra Aetate (3) 所說: 「天主教会也尊重回教徒。他们崇拜唯一、生活、常存、慈悲、全能、创造天地、曾对人讲话的天主。他们努力使自己全心顺服天主的命令,包括隐秘的命令在内,就如依斯兰信仰所衷心佩服的亚巴郎顺服天主一樣。他们虽不承认耶稣为天主,但卻尊之为先知,並尊敬耶稣的童贞母亲玛利亚,並目有时虔诚地向她呼求。此外,他们也期待审判之日,那时天主将酬报一切复活的人。因此,他们也重视道德生活,並以祈祷、施舍、斋戒恭敬天主。」

教宗赞同「宗教和文化交谈」,同樣 並不含糊。

他於2005年8月20日,在德国科隆,与「穆斯林」团体的代表会面时,說明:「基督徒与『穆斯林』的这种对话,不可減弱为额外的选择」,且說:「过往(历史)的教训一定要帮助我们避免重复同樣的错误。我们一

定要找出修和的途径,並学习活出互 相尊重对方身分。」

教宗在雷根斯堡大学讲话中,援引拜 占廷皇帝Manuel II Paleologus的意 见;教宗无意表示,也絕不表示他认 同这意见。

完整和留心细读教宗的讲稿,便能清楚教宗是简单地援引作为学术资料,来为「宗教与暴力关系」的主题,作出某些综合反省,且在结论中,清楚及彻底地拒絕来自任何方面,以「宗教为动机」的「暴力」。

有关这鲇,值得重提教宗本笃十六世本人,最近在纪念他的前任:若望保禄二世,於1986年10月在亚西西,创办「跨宗教和平祈祷聚会」廿周年时,所发表的文告中,重新肯定:

「……暴力行动不可能属於宗教本身,而是属於它所生活其中和发展时的文化局限……事实证明,『与天主的关系』和『爱的道德规范』之间的

密切连系,均存在於所有伟大的宗教 传统之中。」

因此,教宗为他讲话中某些部分,可 能听来冒犯了回教信徒的感受,诚意 地表示遗憾,並表示这絕不是他的原 意。

事实上,是教宗在回教信徒的宗教热情面前,警告俗化的西方文化,要慎防「轻视天主,及玩世不恭,以致把嘲弄神圣,以为是行使自由。」

教宗重申他对宣认回教信仰者的尊重及敬佩,他希望他们了解他說话的正确意思,如此,迅速克服现在的不安时刻,好能为「创造天地,並向人类讲话的天主」加倍作证,並加強合作,「一起促进人类社会的正义、道德秩序、和平与自由。」(Nostra Aetate 3)

译自梵蒂冈网页:

https://www.vatican.va/ roman_curia/secretariat_state/ card-bertone/2006/documents/ rc_segst_20060916_dichiarazione_en.html

pdf | document generated automatically from https://opusdei.org/zhs/article/article-47/ (2025年10月28日)